

FOR IMMEDIATE RELEASE
February 28, 2014

Contact: Cecilia M. Gastón
(212) 410-9080 x 101
cgaston@vipmujeres.org

Violence Intervention Program, Inc. Calls for Immediate Enforcement of the NYPD's Language-Line Translation Services Requirements



New York, N.Y. February 2014 - Violence Intervention Program, Inc. (VIP) calls for immediate enforcement of the New York Police Department's Language Line translation services in the wake of its continued failure to provide adequate support to limited-English speaking victims of domestic violence.

Last year, 21-one-year-old Guatemalan immigrant Deisy Garcia filed two police reports in Spanish saying she feared her husband would kill her and their two daughters. The reports were never translated or properly processed. In January, [Deisy Garcia](#) and her two young daughters were brutally murdered by her husband.

In another case, [Elena Jimenez](#), a 34-year-old immigrant from the Dominican Republic, also says she was not provided with a Spanish interpreter after calling police because her estranged husband had changed the locks to her Bronx apartment. Even though she had an order of protection against her husband, the police instead ordered Elena Jimenez to leave her home with her four-year-old son.

"This is unacceptable," said VIP Executive Director Cecilia M. Gastón. "Deisy Garcia and her children might still be alive if proper action had been taken. Language aside, there is also no justification for Elena Jimenez's mistreatment by police. Although we know that in many occasions police officers act appropriately and save many lives by providing language access and resources, many problems still persist that may cost more lives."

Although NYC crime rates have steadily dropped since 2010, reported rates of domestic violence continue to rise. The NYC Police Department responds to over 250,000 domestic violence calls each year. Up to 60% are women and up to 30% are Latina.

In 2013, VIP received over 14,000 hotline calls and provided shelter and non-residential services to a total to 1,500 clients.

In March 2013, [VIP and Legal Services NYC filed a lawsuit](#) against the city on behalf of six other Latina women asserting that the NYPD denies interpreters to limited-English speakers.

"We already know that immigrant women are less likely to report abuse due to language barriers, mistrust of legal bodies, lack of knowledge of their rights, and other cultural factors. Not only does the NYPD continue to fail to provide translators, domestic violence victims who request interpreter services are also often ridiculed for their lack of English proficiency and even blamed in many situations. We are calling for the city take immediate steps to prevent any more avoidable tragedies," said Ms. Gastón.

Know your rights: [Download the NYPD's Language Access Plan](#) and share this information with your family, friends, and neighbors.

VIP PIDE INMEDIATA EJECUCIÓN DE LA LENGUA LÍNEA SERVICIOS DE TRADUCCIÓN REQUISITOS DEL NYPD

El Programa de intervención contra la Violencia, Inc. (VIP) exige la aplicación inmediata y consistente de los servicios de interpretación de la Línea de Lenguaje ("Language Line") del Departamento de Policía de Nueva York en la estela de los fracasos para proporcionar apoyo adecuado a las víctimas de violencia doméstica con limitaciones de inglés.

El año pasado, la inmigrante guatemalteca de 21 años de edad, [Deisy Garcia](#) presentó dos informes policiales en español diciendo que temía que su marido iba a matarla a ella y a sus dos hijas. Los informes nunca fueron traducidos o procesados correctamente. En enero, Deisy Garcia y sus dos pequeñas hijas fueron brutalmente asesinadas por su esposo.

En otro caso, [Elena Jimenez](#), una inmigrante de 34 años de edad de la República Dominicana, también dice que no se le proporcionó un intérprete de español después de llamar a la policía porque su ex marido había cambiado las cerraduras de su apartamento en el Bronx. A pesar de que tenía una orden de protección contra su marido, la policía por el contrario ordenó a Elena Jiménez a abandonar su casa con su hijo de cuatro años de edad.

"Esto es inaceptable", dijo la Directora Ejecutiva de VIP, Cecilia M. Gastón. "Deisy Garcia y sus hijos estarían vivos si se hubieran tomado las medidas adecuadas. Y no importa el idioma. Tampoco hay justificación para el maltrato de Elena Jiménez por la policía. Aunque sabemos que en muchas ocasiones los agentes de policía actúan de manera adecuada y salvan muchas vidas proporcionando acceso a traducción y recursos, el problema persiste y eso puede costar más vidas".

Aunque los índices de criminalidad de Nueva York han disminuido constantemente desde 2010, las tasas de violencia doméstica siguen aumentando. El Departamento de Policía de Nueva York responde a más de 250.000 llamadas de violencia doméstica cada año. Hasta el 60% son mujeres y un 30% son latinas. En 2013, VIP recibió más de 14.000 llamadas de línea directa y proporcionó refugio y servicios no residenciales a un total de 1.500 clientes.

En marzo de 2013, [VIP y Servicios Legales de Nueva York presentaron una demanda](#) contra la ciudad en nombre de otras seis mujeres latinas afirmando que la policía de Nueva York niega intérpretes a personas con conocimientos limitados del inglés.

"Ya sabemos que las mujeres inmigrantes son menos propensas a reportar el abuso debido a las barreras idiomáticas, la desconfianza hacia los cuerpos jurídicos, la falta de conocimiento de sus derechos, y otros factores culturales. No sólo sigue la policía de Nueva York fallando en proporcionar traductores, sino que las víctimas de violencia doméstica que solicitan los servicios de interpretación son a menudo ridiculizadas por su falta de dominio del inglés, e incluso culpadas en muchas situaciones. Hacemos un llamado a la ciudad para que tome medidas inmediatas para que no se produzcan más tragedias evitables", dijo la Sra. Gastón.

Conozca sus derechos: [Descargar el Plan de Acceso Lingüístico de la policía de Nueva York](#) y de compartir esta información con su familia, amigos, y vecinos. Irónicamente, el Plan es accesible solamente en inglés en el sitio de la Ciudad en la Red.

Violence Intervention Program, Inc.

Violence Intervention Program, Inc. (VIP) was founded in 1984 as a grassroots East Harlem Initiative to address the growing prevalence of domestic violence within the Latino community. VIP provides services to over 1,000 survivors of domestic violence and over 500 victims of other crimes annually and our hotlines respond to over 10,000 calls for help each year. All services are free, confidential, and designed to help survivors lead healthy, safe, and productive lives. Our continuum of care includes emergency and supportive housing, case management, advocacy, community education & outreach, children & youth services, financial literacy & economic empowerment skills building, a 24-hour bilingual hotline (English/Spanish), and crime victim's services. Although we provide crisis intervention and stabilization services to New York City residents, our influence radiates globally. Working with other domestic violence agencies, VIP has played an instrumental role in raising the general public's consciousness about this critical social issue – one which crosses all class and economic thresholds. For more information, please call 1-800-664-5880 or visit us online at www.vipmujeres.org.